

Zweiter Akt

Zimmer

Erste Szene

Fiordiligi. Dorabella. Despina.

Rezitativ

Despina Fiordiligi

De. Fi. Ich muß ge-stehn, Sie sind für-wahr zwei selt-sa-me We-sen! O, die Ver-füh-re-rin,
An-da-te là, che sie-te due biz-zar-re ra-gaz-zel! Oh co-spet-tac-cio,

Despina Fiordiligi Despina Dorab. Desp.

Fi. De. Do. was willst du noch ver-lan-gen? Für mich gar nichts. Und für wen denn? Für Sie. Für uns? Für
co-sa pre-ten-de-re-sti? Per me nul-la. Per chi dun-que? Per voi. Per noi? Per

Fiordiligi Despina

De. Fi. Sie. Sie sind doch Frauen, nicht wahr? Und was heißt das? Ei, das heißt, als Frauen auch zu
voi. Sie-te voi don-ne, o no? E per que-sto? E per que-sto do-ve-te far da

Dorab. Despina

De. Do. handeln. Und wie? „En ba-ga-telle“ die Lieb-be-handeln, was sich im-mer bie-tet, au-gen-blick-lich ge-
don-ne. Cio-è? Trattare l'a-mo-re en ba-ga-tel-le. Leoc-ca-sio-ni bel-le non ne-gli-ger-giam

De.

nie-ßen, zu-zei-ten un-treu, zu-zei-ten wie-der treu sein, mit An-mut ko-ket-tie-ren, al-lem
mai; cangiar a tem-po, a tem-po es-ser co-stan-ti co-quet-ti-zar con grazia, pre-ve-

De. Un-mut be-geg-nen, der nicht aus-bleibt, wenn wir Män-ner-schwü-ren tra-uen, die Fei-gen es-sen, und
non la dis-gra-zia si co-mu-ne a chi si fi-da in uo-mo, mangiar il fi-co, e

De. Fiordiligi Despina
 A-pfel nicht verschmä-hen. (Du Teu-fe-lin!) Du magst so et-was tun, wenn du Lust hast. Ich tu's schon
non güt-ta-re il po-mo. (Che dia-vo-lo!) Tai co-se fal-le tu, se n'hai vo-glia. Io già te

De. lan-ge. Doch ich möch-te, daß Sie zur Eh-re un-sres Ge-schlechtes nun bald das-sel-be
fac-cio. Ma vor-rei che anche voi per glo-ria del bel ses-so fa-ce-ste un po' lo

De. tä-ten; zum E-xem-pel: Ih-re bei-den Ga-ny-me-de sind zum Schlachtfeld ge-zo-gen, so soll-ten
stes-so: per e-sem-pio i vo-stri Ga-ni-me-di son an-da-ti al-la guerra; in-fin che

De. Dorabella Desp.
 Sie nun auch echt mi-li-tä-risch han-deln: Re-kru-tie-ren. Be-wah-re uns der Him-mel. [205] Ei,
tor-na-no fa-te al-la mi-li-ta-re: re-clu-ta-te. Il cie-lo ce ne guar-di. Eh

De. wir sind noch auf Er-den, nicht im Him-mel! Ver-traun Sie mei-ner Hil-fe. Da die frem-den Ka-va-
che noi sia-mo in terra, e non in cie-lo! Fi-da-te-vi al mio xe-lo: già che que-sti fo-re-

De.
 lie-re Sie an-be-ten, so las-sen Sie's ge-schehn. Sie sind reich, statt-lich,
 stie-ri v'a-do-ra-no la - scia-te - vi a-do - rar. Son ric - chi, bel - li,

De.
 rit-ter-lich, und auch vor-nehm, wie es Ih-nen Don Al-fon - so be - zeugt hat; sie wür-den
 no - bi - li, ge - ne - ro - si co-me fe - de fe - cea voi Don Al - fon - so; a - vean co -

De.
 bei - de in den Tod für Sie gehn; sol-che Ver - dien-ste darf man heut nicht ver-
 rag-gio di mo - ri - re per voi; que - sti son mer - ti che spre-zar non si

De.
 ach-ten, denn ei - ne schö-ne Frau kann von der Lie-be, doch vom Lieb - ha - ber nie und nim-mer
 den - no da gio - va - ni qual voi bel - lee ga - lan - ti, che pon star sen - za a - mor; non sen - za a -

De.
 Fi. las-sen. (Mir scheint, sie fangen Feu-er.) Potz-tau-send, ei du lehrst uns wahr-lich sehr fei-ne
 man-ti. (Par che ci tro-vin gu-sto.) Per Bac-co ci fa - re - sti far del - le bel - le

Fiordiligi

Fi.
 Din-ge; kannst du wirk-lich denn glau-ben, wir könn-ten un-sern Ruf so ge-fähr-den, und
 co - se; cre - di tu che vo - glia - mo fa - vo - la di - ven - tar de - gli - o - zio - si, ai

Fi. De. Despina

meinst du wohl, wir könnten un-sern Freunden den Kum-mer je-mals an-tun? Ach, wer re-det vom
no-stri ca-ri spo-si cre-di tu che vo-gliam dar tal tor-men-to? E chi di-ce che ab-

De. Do. Dorabella

Kum-mer o-der gar noch von Un-recht? Wär's nicht Un-recht, wenn die Freun-de er-füh-ren, daß
bia-te a far lo-ro al-cun tor-to? Non ti pa-re che sia tor-to bastan-te se

Do. De. Despina

wir in un-serm Hau-se frem-de Män-ner em-pfangen? Auch da-für weiß ich ein ganz vor-trefflich
no-to si fa-ces-se che trat-tia-mo co-stor? An-che per que-sto c'è un mez-zo si-cu-

De. Do. Dorabella Desp.

Mit-tel-chen: Ich streue das Ge-rücht aus, daß ihr Be-such mir gilt. Wer soll das glau-ben? Ganz
ris-si-mo; io vo-glio sparger fa-ma che ven-go-no da me. Chi vuoi che il cre-da? Oh

De.

ein-fach, darf ein Mäd-chen, ein hübs-ches Kam-mer-kätz-chen, nicht zwei Ge-lieb-te ha-ben? Bit-te ver-bel-la,
non ha for-se mer-tou-na ca-me-rie-ra d'a-ver due ci-cis-be-i? Di me fi-

De. Fi. Fiordiligi

traun Sie mir. Nein, nein, sie sind zu toll-kühn, dei-ne bär-ti-gen Män-ner, sie wa-ren sehr ver-da-te-vi. No, no: son troppo au-da-ci que-sti tuoi fo-re-stie-ri, non eb-ber la bal-

Despina

Fi.
De.

we-gen, ach, sie for - der - ten Küs - se. (Welch ein Unglück.) Ich schwö - re hoch und hei - lig, was sie
dan - za fin di chie - der dei ba - ci. (Che dis - gra - zia!) Io pos - so as - si - cu - rar - vi che le

De.

ta - ten und sag - ten, war nur Wirk - ung des Gif - tes, das sie nahmen, Kon - vul - sio - nen, De -
co - se che han fat - to fu - ro ef - fet - ti del tos - si - co che han pre - so, con - vul - sio - ni, de -

De.

lirien, Grimassen, ir - res Ge - re - de; doch jetzt sind sie wieder ganz vernünftig, recht manierlich, be -
li - ri, fol - li - e, vaneggia - menti; ma or ve - dre - te co - me son dis - cre - ti, ma - nie - ro - si, mo -

De.
Do.

scheiden, und so fried - lich; o las - sen Sie sie kommen. Und dann? [216] Und dann: Zum
de - sti, e man - sue - ti, la - scia - te - li ve - nir. E poi? E poi:

De.
Fi.

Kuckuck, dann läuft's von sel - ber. (Ich seh, die Fel - sen wan - ken schon.) Was sol - len wir denn
ca - spi - ta, fa - te vo - i. (L'ho det - to che ca - dreb - be - ro.) Co - sa dob - bia - mo

Fi.
De.

tun? [216] Was Sie nur wol - len. Sind Sie wirk - lich Fleisch und Bein, o - der aus Stein?
far? Quel che vo - le - te. Sie - te d'os - sa, e di car - ne, o co - sa sie - te?